



LUXEMBOURG

ОБЩ СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ
TRIBUNAL GENERAL DE LA UNIÓN EUROPEA
TRIBUNÁL EVROPSKÉ UNIE
DEN EUROPÆISKE UNIONS RET
GERICHT DER EUROPÄISCHEN UNION
EUROOPA LIIDU ÜLDKOHUS
ΓΕΝΙΚΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
GENERAL COURT OF THE EUROPEAN UNION
TRIBUNAL DE L'UNION EUROPÉENNE
CÚIRT GHINEARÁLTA AN AONTAIS EORPAIGH
OPĆI SUD EUROPSKE UNIJE
TRIBUNALE DELL'UNIONE EUROPEA

EIROPAS SAVIENĪBAS VISPĀRĒJĀ TIESA
EUROPOS SAJUNGOS BENDRĖSIS TEISMAS
AZ EURÓPAI UNIÓ TÖRVÉNYSZÉKE
IL-QORTI ĠENERALI TAL-UNJONI EWROPEA
GERECHT VAN DE EUROPESE UNIE
SĄD UNII EUROPEJSKIEJ
TRIBUNAL GERAL DA UNIÃO EUROPEIA
TRIBUNALUL UNIUNII EUROPENE
VŠEOBECNÝ SÚD EURÓPSKEJ ÚNIE
SPLOŠNO SODIŠČE EVROPSKE UNIJE
EUROOPAN UNIONIN YLEINEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA UNIONENS TRIBUNAL

PODSJETNIK – RASPRAVA¹

PRIJE RASPRAVE

- **Opći kalendar rasprava pred Općim sudom:** dostupan na stranici <http://curia.europa.eu> pod rubrikom „Kalendar“
- **Poziv na raspravu:** ne dovodeći u pitanje posebne okolnosti, stranke na raspravu poziva tajništvo najmanje mjesec dana prije njezina održavanja (molimo obratite pozornost na vrijeme navedeno u pozivu).
- **Slanje sažetog izvještaja za raspravu:** Opći sud nastoji da zastupnici stranaka dobiju sažeti izvještaj za raspravu tri tjedna prije rasprave.
- **Sudjelovanje na raspravi:** stranka koja neće prisustvovati raspravi o tome mora obavijestiti Opći sud; usto treba **obavijestiti** tajništvo o svakom mogućem **kašnjenju** ili poteškoći u vezi s prisutnošću zastupnika stranke ili drugih osoba pozvanih na raspravu (telefon: (352) 4303 1, telefaks: (352) 4303 2100, adresa elektroničke pošte: GC.Registry@curia.europa.eu); treba osigurati da tajništvo ima **odgovarajuće telefonske brojeve** za kontakt sa zastupnicima stranaka. Ako zastupnik ne dođe na raspravu, ona će se održati u njegovoj odsutnosti.
- **Usmeno prevođenje:** radi lakšeg usmenog prevođenja, zastupnike stranaka poziva se da eventualni tekst ili bilješke za izlaganja prethodno pošalju Upravi za usmeno prevođenje elektroničkom poštom (interpret@curia.europa.eu). Bilješke za izlaganja neće se prosljediti sucima niti uložiti u spis predmeta.
- **Zahtjev za korištenje tehničkih sredstava:** eventualni zahtjev za korištenje tehničkih sredstava u svrhu izlaganja mora se podnijeti što je prije moguće i barem dva tjedna prije dana održavanja rasprave.

¹ Podsjetnik je praktičan vodič koji nije taksativne prirode; sve dodatne informacije korisnici mogu naći u Poslovniku Općeg suda i u Praktičnim pravilima za provedbu Poslovnika Općeg suda.

- **Mjesto održavanja rasprave:** ovisno o predmetima, rasprave se odvijaju u raspravnim dvoranama zgrade „C“, Erasmus ili Thomas More (ulaz iz Rue du Fort Niedergrünewald ili Boulevard Konrad Adenauer, L-2925 Luxembourg). Zastupnike se o raspravnoj dvorani obavještava prilikom njihova dolaska na recepciju Suda Europske unije.
- **Karta zgrada:** nalazi se na stranici <http://curia.europa.eu> u rubrici „Institucija/Posjetiti Sud/Karta“.
- **Parkiranje:** radi sigurnosti vozila zastupnika stranaka i vozila pratećih osoba ne mogu se parkirati u parkirališnim prostorima institucije, već izvan nje.
- **Ulaz u zgrade:** djelatnicima službe sigurnosti treba predložiti **identifikacijsku ispravu**. Uzimajući u obzir mjere sigurnosti koje se primjenjuju za pristup zgradama Suda Europske unije, zastupnicima stranaka preporučuje se da poduzmu sve što je potrebno kako bi u raspravnu dvoranu stigli na vrijeme.

VAŠ DOLAZAK U RASPRAVNU DVORANU

- **Najmanje 15 minuta** prije početka rasprave.
- **Obratiti se sudskom pomoćniku kako bi on:**
 - utvrdio tko je prisutan;
 - bio obaviješten o svakoj promjeni ili dodavanju zastupnika kao i o zastupniku(-cima) koji će izlagati;
 - bio obaviješten, prema potrebi, o prisutnosti osoba koje su u pratnji zastupnika(-â).
- **Suci** primaju zastupnike stranaka odjevene u toge 5 do 10 minuta prije početka rasprave (u vezi s time slijediti upute sudskog pomoćnika).

ODVIJANJE RASPRAVE

- Zastupnici stranaka moraju **nositi togu prilikom izlaganja i izlagati stojeći za pultom predviđenim u tu svrhu**. Svaki zastupnik mora nositi vlastitu togu.
- Stranke sjede (gledano iz publike):
 - stol s desne strane: zastupnik(-ci) tužitelja;
 - stol s lijeve strane: zastupnik(-ci) tuženika;
 - zastupnik(-ci) intervenijenta(-ata) u pravilu sjedi(-e) iza zastupnika stranke koju podupire(-u) (ovisno o raspravnoj dvorani).

- Osoba koja govori stojeći za pultom uvijek se mora koristiti **mikrofonom**; on se uključuje i isključuje prekidačem na dršci mikrofona. Radi potreba simultanog prevođenja preporučuje se da se **govori polako**.
- Ne upotrebljavati uređaje za elektroničko snimanje.
- **Mobilni telefoni:** mobilni telefoni moraju biti ugašeni (način „nečujno“ ne sprečava interferencije sa sustavima koji se koriste za usmeno prevođenje).
- **Redoslijed događanja** (osim u posebnim slučajevima):
 - ✓ predsjednik otvara raspravu;
 - ✓ prema potrebi, objava presuda u drugim predmetima;
 - ✓ tajnik objavljuje predmet;
 - ✓ uvodno izlaganje zastupnika(-â) tužitelja;
 - ✓ prema potrebi, uvodno izlaganje zastupnika(-â) intervenijenta(-ata) koji podupire(-u) tužitelja;
 - ✓ uvodno izlaganje zastupnika(-â) tuženika;
 - ✓ prema potrebi, uvodno izlaganje zastupnika(-â) intervenijenta(-ata) koji podupire(-u) tuženika;
 - ✓ prema potrebi, odgovori na pitanja sudaca;
 - ✓ završna replika zastupnika(-â) tužitelja;
 - ✓ završna replika zastupnika(-â) intervenijenta(-ata) koji podupire(-u) tužitelja;
 - ✓ završna replika zastupnika(-â) tuženika;
 - ✓ završna replika zastupnika(-â) intervenijenta(-ata) koji podupire(-u) tuženika;
 - ✓ predsjednik zaključuje raspravu.
- **Trajanje izlaganja:** poštovati trajanje izlaganja naznačeno u pozivu. U načelu, u predmetima koji nisu o intelektualnom vlasništvu svaka glavna stranka raspolaže s 15 minuta i svaki intervenijent raspolaže s 10 minuta za svoja izlaganja; u predmetima o intelektualnom vlasništvu svaka stranka raspolaže s 15 minuta, osim intervenijenata kojima je intervencija odobrena na temelju članka 144. Poslovnika.
- **Podnošenje dokumenata:** ako glavna stranka iznimno predloži podnošenje dokaza na raspravi, poželjno je da osigura dovoljan broj preslika za suce sastava, tajništvo, druge stranke, usmene prevoditelje i sudskog savjetnika suca izvjestitelja.
- **Usmeno prevođenje:** pult za kojim zastupnik izlaže opremljen je sustavom za simultano prevođenje.

- **Tonsko snimanje:** rasprave se tonski snimaju.